

Porównanie tłumaczeń Zachariasza 14:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I będzie jeden dzień, znany on JAHWE, nie dzień i nie noc, i stanie się, że pod wieczór będzie światło.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Będzie to jeden dzień, znany JAHWE — nie dzień i nie noc, a pod wieczór będzie światło.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Lecz będzie to jeden dzień, który jest znany <i>tylko</i> JAHWE, nie <i>będzie</i> to dzień ani noc. A o wieczornej porze nastanie światło.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Lecz będzie dzień jeden, który jest wiadomy Panu, a nie będzie dnia ani nocy; wszakże czasu wieczornego będzie światło.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I będzie dzień jeden, który jest wiadomy JAHWE, nie dzień ani noc: a czasu wieczornego będzie światło.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Będzie to jeden jedyny dzień - Pan tylko wie o nim - nie będzie to dzień ani noc, wieczorną porą będzie jasno.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I będzie tylko jeden ciągły dzień, zna go Pan, nie dzień i nie noc, a pod wieczór będzie światło.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Będzie to jeden, jedyny dzień, który zna tylko JAHWE, nie będzie to dzień ani noc, w porze wieczornej zabłyśnie światło.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	I będzie to jedyny w swoim rodzaju dzień - JAHWE go zna - ani dzień, ani noc, a pod wieczór nastanie światło.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I nastanie dzień niezwykły - znany Jahwe - bez zmiany dnia i nocy; a widno będzie o wieczornej porze.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Буде один день і той день знаний Господеві, і не день і не ніч, і до вечера буде світло.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A będzie jeden dzień wiadomy WIEKUISTEMU – ani on dniem, ani nocą; jednak ku wieczorowi się rozjaśni.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I nastanie jeden dzień, znany jako należący do JAHWE. Nie będzie to dzień ani nie będzie to noc; a wieczorem zrobi się jasno.